



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1997/48  
7 February 1997

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия

Пункт 10 а) повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ  
ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ  
СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА НА КИПРЕ

Доклад Генерального секретаря, представленный в соответствии  
с решением 1996/112 Комиссии по правам человека

1. В своем решении 1996/112 от 23 апреля 1996 года Комиссия по правам человека постановила сохранить в своей повестке дня пункт 10 а), озаглавленный "Вопрос о правах человека на Кипре", при том понимании, что просьбы, содержащиеся в предыдущих резолюциях Комиссии по этому вопросу, останутся в силе, включая просьбу к Генеральному секретарю представить доклад Комиссии по поводу их осуществления. Настоящий доклад представляется в соответствии с этим решением.
2. В своей последней резолюции по этому вопросу (1987/50) Комиссия вновь подтвердила свои ранее сделанные призывы в отношении полного восстановления всех прав человека, которыми должно пользоваться население Кипра, и в частности беженцы. Она сочла незаконными попытки заселить любую часть Вароши людьми, не являющимися ее жителями, и призвала к немедленному прекращению такой деятельности. Она также призвала незамедлительно обеспечить розыск пропавших без вести на Кипре, полную информацию об их судьбе, а также обеспечить восстановление и уважение прав человека и основных свобод всех киприотов, включая свободу передвижения, выбора места жительства и право на владение имуществом.

3. В течение прошлого года миссия добрых услуг Генерального секретаря, которая осуществлялась в общих рамках, установленных Советом Безопасности, не принесла успеха в деле преодоления тупика в переговорах.

4. На неофициальном совещании, состоявшемся в середине апреля с участием старших должностных лиц Секретариата, постоянные члены Совета Безопасности подчеркнули важность, которую они придают комплексному подходу к урегулированию кипрской проблемы на основе резолюций Совета Безопасности, соглашений высокого уровня 1977 и 1979 годов и усилий Генерального секретаря и его представителей. 1 мая Совет одобрил назначение бывшего министра иностранных дел Республики Кореи Хан Сын Чу в качестве нового Специального представителя по Кипру вместо Джо Кларка, который исполнял эти обязанности с 1993 года.

5. В июне 1996 года мой предшественник встретился отдельно с каждым из лидеров киприотов в надежде удостовериться, что они оба готовы к возобновлению прямых переговоров на основе взаимного признания интересов друг друга и стремления к компромиссу. Хотя эти встречи не привели к договоренности о скорейшем проведении прямых переговоров, они заложили основу, на которой Специальный представитель мог продолжать контакты со сторонами, с тем чтобы достичь такой договоренности. С этой целью проф. Хан посетил регион в конце июня и начале июля и встретился с представителями кипрских сторон и правительств Греции и Турции. Он также совершил поездки в Москву, Париж, Лондон, Дублин и Брюссель для консультаций с соответствующими правительствами, Председателем Европейского союза и должностными лицами Европейской комиссии. Его консультации подтвердили возрастание интереса со стороны международного сообщества к урегулированию кипрского вопроса (см. S/1996/467).

6. Как указывалось в докладе Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре, представленном Совету Безопасности в декабре 1996 года (S/1996/1055), за прошедший год произошла эскалация напряженности, и ситуация вдоль линий прекращения огня характеризовалась беспрецедентным с 1974 года уровнем насилия. Второй визит профессора Хана в этот район в середине сентября 1996 года был омрачен инцидентами, имевшими место 11 и 14 августа, и их последствиями. Поэтому в ходе его бесед с руководителями обеих общин главное внимание было уделено путям ослабления напряженности. В ходе его третьего визита в этот район в середине декабря он пришел к выводу, что позиции двух сторон не сблизились и что каждый руководитель продолжал выражать серьезные сомнения в отношении подлинных намерений другой стороны. Между тем международный интерес к кипрской проблеме во второй половине 1996 года продолжал возрастать, в то время как высокопоставленные должностные лица из ряда стран, а также посланник председательствующей в Европейском союзе страны посетили Кипр, Грецию и Турцию, с тем чтобы, проанализировав возможные пути сближения позиций двух сторон, помочь найти выход из существующего тупика.

7. В своей резолюции 1092 (1996) от 23 декабря 1996 года Совет Безопасности, в частности, приветствовал усилия Специального представителя Генерального секретаря и тех, кто их поддерживает, с целью подготовить почву для открытых прямых переговоров в первой половине 1997 года между руководителями двух общин, с тем чтобы добиться общего урегулирования, и призвал стороны сотрудничать с ним. Совет также подчеркнул, что для успеха этого процесса будет необходимо добиться подлинного взаимного доверия с обеих сторон и избегать действий, усиливающих напряженность, и призвал лидеров обеих общин создать атмосферу примирения и доверия. Совет также выразил серьезную обеспокоенность по поводу чрезмерных уровней вооруженных сил и вооружений в Республике Кипр и темпов их наращивания, совершенствования и модернизации, включая появление современного вооружения.

8. 10 января 1997 года я выразил обеспокоенность по поводу усиления напряженности на Кипре. Я отметил, что недавние события вновь подчеркнули нестабильность, внутренне присущую существующему положению, и неотложный характер совместных усилий по достижению общего политического урегулирования путем переговоров. Я подчеркнул важность тщательно подготовленных прямых переговоров между лидерами и призвал стороны позитивно отреагировать на различные идеи Организации Объединенных Наций, выдвигаемые в целях снижения напряженности и избежания риска конфронтации на острове.

9. В ожидании урегулирования Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООНК) продолжали в соответствии со своим мандатом выполнять гуманитарные функции в интересах киприотов-греков, проживающих в северной части острова, чья численность в декабре 1996 года составила 486 человек. Члены ВСООНК продолжали беседовать без свидетелей с киприотами-греками, подавшими заявления о "переселении на постоянное местожительство" в южную часть острова, с тем чтобы определить, что такое переселение носит добровольный характер. ВСООНК также продолжали содействовать временным поездкам киприотов-греков из района Карпас в южную часть острова по семейным и другим причинам. Кроме того, они по-прежнему оказывали помощь в организации контактов между маронитами, проживающими на острове, 187 человек из которых проживают в северной части, а также в доставке им продовольствия и других товаров, поставляемых правительством Кипра. ВСООНК продолжали осуществлять периодические поездки к киприотам-туркам, проживающим в южной части острова, и оказывали помощь в организации поездок киприотов-турок в целях воссоединения семей. У ВСООНК имеются сведения о том, что в южной части Кипра проживают 343 киприота-турка, которые сообщили о себе Сидам. Силы по-прежнему оказывали помощь в срочной медицинской эвакуации членов обеих общин, проживающих в северной части Кипра.

10. ВСООНК продолжали усилия по поощрению и содействию в организации межобщинных мероприятий с целью укрепления общения и сотрудничества между двумя общинами. В 1996 году Организацией Объединенных Наций, посольствами ряда заинтересованных правительств и неправительственными организациями было организовано и

проведено значительное число таких мероприятий. В ознаменование Дня Организации Объединенных Наций 24 октября ВСООНК организовали в гостинице "Ледра Палас" в Никосии такое торжественное мероприятие, как "день открытых дверей", на котором присутствовали свыше 3 000 киприотов-греков и киприотов-турок, а также сотрудники Организации Объединенных Наций. Однако с тех пор передвижение через буферную зону Организации Объединенных Наций, особенно туристов, желающих посетить северный Кипр с однодневной экскурсией, часто затруднялось демонстрациями на стороне киприотов-греков, проводимых вблизи пропускного пункта "Ледра Палас". Киприоты-турки отреагировали временным прекращением многочисленных межобщинных мероприятий до восстановления нормальных условий на контрольно-пропускном пункте. ВСООНК неоднократно просили правительство обеспечить, чтобы такие демонстрации проходили под контролем и не препятствовали нормальному передвижению через контрольно-пропускной пункт.

11. В 1996 году кипрско-турецкие власти продолжали настаивать на выдаче в каждом конкретном случае разрешений киприотам-туркам, желающим участвовать в межобщинных мероприятиях, даже на территории буферной зоны Организации Объединенных Наций. В таких разрешениях часто отказывали по краткому уведомлению или без какого-либо уведомления и без объяснения. Несмотря на усилия ВСООНК, программ Организации Объединенных Наций, заинтересованных дипломатических представительств и неправительственных организаций, прогресса в деле устранения этих препятствий достигнуто не было.

12. Как уже сообщалось ранее (см. E/CN.4/1996/54), в соответствии с пунктом 7 постановляющей части резолюции 1062 (1996) Совета безопасности, ВСООНК продолжали тщательно контролировать условия жизни киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части острова, и киприотов-турок, проживающих в южной части, а также производить их оценку на основе рекомендаций, сформулированных ВСООНК в их гуманитарном обследовании (см. E/CN.4/1996/54, пункты 15, 16).

13. В отношении проживающих в южной части Кипра киприотов-турок, которым предоставляются такие же юридические права и привилегии, как и киприотам-грекам, но которые часто становятся жертвами дискриминационных придирок или притеснений со стороны сотрудников полиции, ВСООНК представили правительству в своем гуманитарном обследовании четыре рекомендации по улучшению их положения. Эти рекомендации были выполнены. Правительство предприняло расследование нескольких инцидентов, а окружной уполномоченный, начальник и заместитель начальника полиции в Лимасоле были уволены с занимаемых постов. Генеральный прокурор примет решение в отношении дальнейших действий, которые надлежит предпринять в свете материалов, собранных правительственным омбудсменом. Рассматриваются меры по расширению следственных полномочий омбудсмана путем предоставления ему полномочий на проведение уголовных расследований, а также по наделению генерального прокурора правом назначать следователей по уголовным делам, связанным с жалобами на действия полиции. Кроме того, предпринимаются шаги с целью обеспечить независимость общественных обвинителей от полицейских управлений.

Наконец, совершенствуется учебная программа Полицейской академии в целях повышения осведомленности сотрудников полиции в вопросах конституционных прав и прав человека. Правительство открыло в Лимасоле бюро информации и общественных связей, штат которого укомплектован сотрудниками, говорящими на турецком языке, где киприоты-турки могут получить содействие и информацию в отношении их прав. Правительство также согласилось с рекомендацией ВСООНК открыть для киприотов-турок начальную школу, в которой преподает киприот-турок.

14. В декабре 1996 года ВСООНК открыли в Лимасоле работающий два раза в неделю центр связи с общественностью, с тем чтобы облегчить дальнейшее выполнение Силами гуманитарных функций в отношении киприотов-турок, проживающих в южной части острова.

15. В 1996 году гуманитарное положение киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части Кипра, существенно не изменилось. Однако отмечались некоторые улучшения в отношении передвижения в северной части острова, поездок в южную часть и поездок проживающих в южной части киприотов-греков, желающих посетить близких родственников в северной части Кипра. В некоторых домах киприотов-греков в районе Карпас и маронитов в Кормакити были установлены телефоны. Однако эти телефоны не позволяют осуществлять прямую связь с южной частью острова, куда в основном звонят члены этих общин. В отношении киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части Кипра, продолжают применяться основные ограничения, отмеченные в гуманитарном обследовании ВСООНК в 1995 году. Так, например, дети киприотов-греков, которые посещают школу в южной части Кипра, по достижении 16 лет для юношей и 18 лет для девушек не имеют возможности вернуться в свои дома в северной части, даже если речь идет о посещении. В северной части Кипра по-прежнему действуют ограничения на передвижение киприотов-греков, как и на доступ к объектам, имеющим религиозное значение: такие посещения могут осуществляться только группами количеством не менее 20 человек. Киприоты-греки, проживающие в Карпасе, до сих пор не могут завещать недвижимое имущество своим родственникам, если они проживают за пределами северной части Кипра. Продолжается политика кипрско-турецких властей, состоящая в том, чтобы считать собственность "покинутой или бесхозной" в случае смерти или окончательного выезда из района владельцев этой собственности из числа киприотов-греков или маронитов.

16. Отмечались некоторые частичные улучшения в отношении свободы передвижения и водоснабжения маронитов, проживающих в северной части Кипра. Однако в Кормакити все еще не организован медицинский центр, который должен регулярно посещаться врачами и медицинскими работниками из числа маронитов. Кипрско-турецкие власти настаивают на том, что в этой местности имеются надлежащие медицинские объекты. Следует отметить, что в соответствии с третьим Венским соглашением от 2 августа 1975 года для

киприотов-греков, проживающих в северной части Кипра, была конкретно предусмотрена возможность получать медицинскую помощь от своих врачей. Этот вопрос приобретает еще большую важность, учитывая растущие медицинские потребности этой стареющей общины.

17. Одним из положительных сдвигов за рассматриваемый период было предоставление 160 киприотам-грекам разрешения на посещение 15 августа 1996 года монастыря апостола Андрея, несмотря на тот факт, что это паломничество впоследствии было отменено по причине бурных демонстраций и последующих событий, имевших место в Дхеринии 11 и 14 августа. Еще одним положительным сдвигом стало предоставление киприотам-туркам разрешения пересечь на автобусе охраняемую национальной гвардией линию прекращения огня, с тем чтобы принять участие в заупокойной службе, состоявшейся в Коккине 8 августа.

18. К сожалению, на проведение межобщинных мероприятий отрицательно повлияли инциденты, имевшие место в августе, и их последствия. Власти на севере решили применять более строгие меры безопасности. С одной стороны, были введены ограничения на передвижение киприотов-греков, ходатайствующих о разрешении посетить близких родственников в Карпасае. С другой стороны, проживающим в северной части острова киприотам-туркам, которые работают в южной части, чинились препятствия в поездках на юг, в связи с чем они не могли продолжать трудиться на своих рабочих местах. Начиная с августа кипрско-турецкие власти препятствовали регулярным передвижениям медицинского транспорта, предоставляемого ВСООНК для лиц, проживающих на севере, которые желают получить специальную медицинскую помощь на юге.

19. ВСООНК довели до сведения кипрско-турецких властей обеспокоенность киприотов-греков в связи с осквернением и состоянием сооружений в северной части острова, являющихся частью культурного наследия Кипра. Кипрско-турецкие власти считают содержание школ и религиозных сооружений своей обязанностью и, несмотря на отсутствие у них ресурсов, видимо, не разрешают киприотам-грекам выделять для этой цели необходимые средства. Однако следует отметить, что в некоторых случаях киприоты-греки, проживающие в этом районе, не проявляют достаточной инициативы для улучшения положения дел за счет своих собственных средств.

20. К ВСООНК поступила просьба оказать содействие в замене вышедшего на пенсию священнослужителя из числа киприотов-греков и школьного учителя в Карпасае. До настоящего времени кипрско-турецкие власти отказывали в разрешении на заполнение этих двух вакансий. Необходимо напомнить, что в третьем Венском соглашении была конкретно закреплена гарантия свободы образования и религии для киприотов-греков, проживающих в северной части острова. Однако кипрско-турецкие власти в качестве условия своего сотрудничества в этом вопросе выдвигают требование заменить одного из двух преподавателей из числа киприотов-греков, который известен своей политической

деятельностью. Единственный остающийся преподаватель в Ризокарпасо вынужден в настоящее время обучать примерно 30 учащихся различных возрастных групп в одном классе. Это обстоятельство оказывает отрицательное воздействие на уровень образования в Карпасе и свидетельствует о нарушении третьего Венского соглашения.

21. Во второй половине 1996 года кипрско-турецкие власти ввели ограничения на свободу передвижения ряда маронитов в Кормакити в связи со спором, возникшим вокруг назначения в эту деревню мухтара, произведенного кипрско-турецкими властями. Усилия ВСООНК оказать содействие в изыскании решения, приемлемого для маронитской общины в этом районе, были до сих пор безуспешными. Независимо от политической ситуации в маронитской деревне, отказ кипрско-турецких властей в свободе передвижения отдельным членам общины и их родственникам на юге является неприемлемым.

22. После бурных демонстраций и инцидентов, имевших место в августе и в сентябре 1996 года, к ВСООНК обратился ряд киприотов-турок, проживающих в южной части острова, которые выразили обеспокоенность в связи со своей безопасностью. В результате этого гражданская полиция Организации Объединенных Наций увеличила число посещений киприотов-турок на юге. С открытием центра связи ВСООНК в Лимасоле (см. выше пункт 14) проживающим в этом районе киприотам-туркам был обеспечен регулярный доступ к гуманитарным сотрудникам ВСООНК.

23. На положении киприотов-турок, проживающих или работающих в южной части Кипра и в буферной зоне Организации Объединенных Наций, неблагоприятно сказались последствия инцидентов, имевших место в последние месяцы и характеризовавшихся самым высоким уровнем межобщинного насилия после 1974 года. Работа большинства трудящихся, включая киприотов-турок, проживающих в Пиле, была приостановлена. ВСООНК обратились к правительству с настоятельной просьбой принять необходимые меры, чтобы обеспечить безотлагательное возвращение этих лиц на свои рабочие места. Тем временем ВСООНК в качестве промежуточной меры успешно ходатайствовали о выплате этим лицам пособий по безработице.

24. ВСООНК продолжали поддерживать тесную связь и сотрудничество с военными и гражданскими властями обеих сторон. Связи с общественностью в целом развивались успешно, хотя необходимо добиваться улучшений в деле своевременного и неподконтрольного доступа Сил к лицам, содержащимся под стражей с обеих сторон, в частности к лицам, пересекшим буферную зону. Во время августовских демонстраций в буферной зоне вблизи Дхеринии оказались неопределимыми специальные мероприятия по связи с военными и полицейскими властями обеих сторон и не в последнюю очередь в плане опровержения дезинформации, которая, учитывая эскалацию напряженности, легко могла привести к необдуманным действиям с потенциально серьезными последствиями.

25. Усилия повысить свободу передвижения для ВСООНК в северной части острова по-прежнему оставались безуспешными. Вызывает беспокойство то, что посещения ВСООНК членами проживающих в северной части Кипра киприотов-греков и маронитов, осуществляемые в гуманитарных целях, все еще проходят под постоянным контролем местной полиции. Это отрицательно сказывается на гуманитарных контактах ВСООНК с этими двумя общинами.

26. ВСООНК продолжали сотрудничать в различных областях с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), являющимся координатором гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций нуждающимся перемещенным лицам на Кипре, и участвовать в организации сотрудничества между двумя общинами. Кроме того, Силы осуществляли тесное сотрудничество и поддерживали контакты по вопросам межобщинной значимости с соответствующими полицейскими властями.

27. В письме от 4 апреля 1996 года на имя руководителей обеих общин Генеральный секретарь просил их до начала процедуры назначения нового третьего члена Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах договориться по четырем моментам, подтвердив тем самым их решимость добиться в этом вопросе быстрого прогресса. Однако в своем докладе Совету Безопасности от 10 декабря 1996 года Генеральный секретарь указал, что, несмотря на значительную работу, проделанную обеими сторонами, по четырем указанным моментам не было достигнуто договоренности и что рассматривается вопрос о целесообразности оказания Организацией Объединенных Наций дальнейшей поддержки деятельности Комитета (S/1996/1016, пункт 27).

28. Деятельность ВСООНК, включая мероприятия по осуществлению их полномочий в гуманитарной области, изложена в последних докладах Генерального секретаря Совету Безопасности об операциях на Кипре (S/1996/411 и S/1996/1016). Полный отчет о недавней миссии добрых услуг Генерального секретаря на Кипре содержится в его двух последних докладах Совету Безопасности (S/1996/467 и S/1996/1055).

-----